

杨绛

Yang Jiang

我们仨

Wir Drei

Roman



Aus dem Chinesischen

von Monika Motsch

Reihe Phönixfeder

OSTASIEN Verlag

Yang Jiang
杨绛

Wir Drei
我们仨

Aus dem Chinesischen von Monika Motsch

Reihe Phönixfeder 17

OSTASIEN Verlag

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Die Originalausgabe erschien unter dem Titel
Womensa 我们仨 von Yang Jiang 杨绛.

2012. OSTASIEN Verlag, Gossenberg (www.ostasien-verlag.de)
1. Auflage. Alle Rechte vorbehalten

Redaktion, Satz und Umschlaggestaltung: Martin Hanke
und Dorothee Schaab-Hanke
Druck und Bindung: Rosch-Buch Druckerei GmbH, Scheßlitz
Printed in Germany

ISBN 978-3-940527-67-7

Inhaltsverzeichnis

介绍 Monika 翻译的《我们仨》	6
Vorwort zur deutschen Übersetzung	7
Vorwort der Übersetzerin	11
Danksagung	26
Drei Fotos von Yang Jiang, Qian Zhongshu und Tochter Qian Yuan	27
Zwei Gedichte von Qian Zhongshu über seine Tochter	31
Qian Zhongshu: Zehn klassische Kurzgedichte	37
我们仨	
Wir Drei	
第一部 我们俩老了	48
1. Teil: Wir beide sind alt geworden	49
第二部 我们仨失散了	52
2. Teil: Wir Drei haben uns verloren	53
(二) 古驿道上相聚	76
2 Wiedersehen auf der Alten Poststraße	77
(三) 古驿道上相失	100
3 Wir verlieren uns auf der Alten Poststraße	101
第三部 我一个人思念我们仨	132
Teil 3: Allein erinnere ich mich an das Leben zu dritt	133
Anhang 1	
„Wir Drei“ von Qian Yuan	377
„Wir Drei“	377
Chronik, von Qian Yuan	377
Anhang 2	
Familienbriefe	389
Anhang 3	
Zeichnungen von Qian Yuan und Qian Zhongshu	405
Ausgewählte Werke	413
Anmerkungen	415